Porównanie tłumaczeń Jana 11:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i powiedział: Gdzie położyliście go? Mówią Mu: Panie, przyjdź i zobacz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i powiedział gdzie położyliście go mówią Mu Panie chodź i zobacz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zapytał: Gdzie go położyliście? Powiedzieli: Panie, chodź i zobacz. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i powiedział: Gdzie położyliście go? Mówią mu: Panie, przyjdź i zobacz.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i powiedział gdzie położyliście go mówią Mu Panie chodź i zobacz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i zapytał: Gdzie go położyliście? Chodź i zobacz, Panie — odpowiedzieli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytał: Gdzie go położyliście? Odpowiedzieli mu: Panie, chodź i zobacz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł: Gdzieście go położyli? Rzekli mu: Panie! pójdź, a oglądaj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i rzekł: Gdzieście go położyli? Powiedzieli mu: Panie, pódź a oglądaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i zapytał: Gdzie go położyliście? Odpowiedzieli Mu: Panie, chodź i zobacz! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł: Gdzie go położyliście? Rzekli do niego: Panie, pójdź i zobacz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytał: Gdzie go położyliście? Odpowiedzieli Mu: Panie, chodź i zobacz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie zapytał: „Gdzie złożyliście go do grobu?”. Odparli: „Panie, chodź zobaczyć”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i zapytał: „Gdzie go pochowaliście?” Powiedzieli Mu: „Panie, chodź, zobacz”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I rzekł: Gdzieżeście go położyli? Mówią mu: Panie, pódź a oglądaj.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zapytał: - Gdzieście go pochowali? Mówią Mu: - Chodź, Panie, i zobacz! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Спитав: Де ви його поклали? Відповіли йому: Господи, іди й поглянь. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i rzekł: Gdzie położyliście go? Powiadają mu: Utwierdzający panie, przychodź i ujrzyj.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedział także: Gdzie go położyliście? Mówią mu: Panie, pójdź i zobacz. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Rzekł: "Gdzie go pochowaliście?". Powiedzieli: "Chodź, Panie, i zobacz". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i rzekł: ”Gdzieście go położyli?” Powiedzieli mu: ”Panie, chodź i zobacz”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Gdzie go pochowaliście?—zapytał. —Panie, chodź i zobacz—odpowiedzieli. |